

Gal

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ἦ ἀνόητοι Γαλάται! τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, <τῆ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι>
啊 无知的 加拉太人 谁 你们 迷惑了 -在之前 真理 -不 顺服
[G5599](#) [G0453](#) [G1052](#) [G5101](#) [G4771](#) [G0940](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

οἷς κατ' ὀφθαλμοῦς, Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐσταυρωμένος?
-向他们 -按着 眼前 耶稣 基督 被描绘了 被钉十字架的
[G3739](#) [G2596](#) [G3788](#) [G2424](#) [G5547](#) [G4270](#) [G4717](#)

无知的加拉太人哪，耶稣基督钉十字架，已经活画在你们眼前，谁又迷惑了你们呢？

2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν: ἐξ ἔργων νόμου τὸ Πνεῦμα
这 只 我想要 知道 -从 你们 -从 行为 律法的 -那 灵
[G3778](#) [G3440](#) [G2309](#) [G3129](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4151](#)

ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?
你们领受了 -或 -从 听闻 信心的
[G2983](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0189](#) [G4102](#)

我只要问你们这一件：你们受了圣灵，是因行律法呢？是因听信福音呢？

3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε? ἐναρξάμενοι Πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε?
这样 无知的 你们是 开始了 灵里 现在 肉体里 你们完成
[G3779](#) [G0453](#) [G1510](#) [G1728](#) [G4151](#) [G3568](#) [G4561](#) [G2005](#)

你们既靠圣灵入门，如今还靠肉身成全吗？你们是这样的无知吗？

4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῆ? εἶ γε καὶ εἰκῆ?
这么多 你们受苦 徒然 -若 -真的 -也 徒然
[G5118](#) [G3958](#) [G1500](#) [G1487](#) [G1065](#) [G2532](#) [G1500](#)

你们受苦如此之多，都是徒然的吗？难道果真是徒然的吗？

5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ Πνεῦμα, καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν
-那 -所以 供应的 给你们 -那 灵 -和 运行的 大能 -在
[G3588](#) [G3767](#) [G2023](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1754](#) [G1411](#) [G1722](#)

ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?
你们中间 -从 行为 律法的 -或 -从 听闻 信心的
[G4771](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0189](#) [G4102](#)

那赐给你们圣灵，又在你们中间行异能的，是因你们行律法呢？是因你们听信福音呢？

6 καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
-如同 亚伯拉罕 信了 -那 神 -和 被算为 给他 -为 义
[G2531](#) [G0011](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

正如「亚伯拉罕信神，这就算为他的义」。

7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν Ἀβραάμ.
你们知道 -那么 -因为 -那些 -从 信心的 这些人 儿子 是 亚伯拉罕的
[G1097](#) [G0686](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G3778](#) [G5207](#) [G1510](#) [G0011](#)

所以，你们要知道：那以信为本的人，就是亚伯拉罕的子孙。

8 προῖδοῦσα δὲ ἡ γραφή, ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ
 预见了的 -但 -那 经文 -因为 -从 信心 称义 -那些 外邦人 -那
[G4308](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1344](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#)

Θεός, προευγγελίσαστο τῷ Ἀβραάμ ὅτι: Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοί, πάντα
 神 预先传福音了 -给 亚伯拉罕 -说 将被祝福 -在 你里面 所有的
[G2316](#) [G4283](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3754](#) [G1757](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3956](#)

τὰ ἔθνη.
 -那些 外邦人
[G3588](#) [G1484](#)

并且圣经既然预先看明，神要叫外邦人因信称义，就早已传福音给亚伯拉罕，说：「万国都必因你得福。」

9 ὥστε, οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.
 -以至于 -那些 -从 信心的 被祝福 -与 -那 有信心的 亚伯拉罕
[G5620](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2127](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4103](#) [G0011](#)

可见那以信为本的人和有信心的亚伯拉罕一同得福。

10 Ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσίν, ὑπὸ κατάραν εἰσίν. γέγραπται γὰρ
 凡是 -因为 -从 行为 律法的 是 -在之下 咒诅 是 记着的 -因为
[G3745](#) [G1063](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G1510](#) [G5259](#) [G2671](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1063](#)

ὅτι, Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ
 -说 被咒诅的 每一个 -那 -不 持守 所有的 -那些 所写的 -在 -那
[G3754](#) [G1944](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1696](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#)

βιβλίῳ τοῦ νόμου, τοῦ ποιῆσαι αὐτά.
 书卷 -的 律法 -的 行 它们
[G0975](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#)

凡以行律法为本的，都是被咒诅的；因为经上记着：「凡不常照律法书上所记一切之事去行的，就被咒诅。」

11 ὅτι δὲ ἐν νόμῳ, οὐδείς δικαιοῦται παρὰ τῷ Θεῷ, δῆλον; ὅτι, Ὁ
 -因为 -但 -在 律法里 没有人 被称义 -在面前 -那 神 明显的 -因为 -那
[G3754](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3762](#) [G1344](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1212](#) [G3754](#) [G3588](#)

δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
 义人 -从 信心 将活
[G1342](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2198](#)

没有一个人靠着律法在神面前称义，这是明显的；因为经上说：「义人必因信得生。」

12 ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως; ἀλλ', Ὁ ποιήσας αὐτὰ ζήσεται
 -那 -但 律法 -不 是 -从 信心的 -而是 -那 行了的 它们 将活
[G3588](#) [G1161](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2198](#)

ἐν αὐτοῖς,
 -在 它们里面
[G1722](#) [G0846](#)

律法原不本乎信，只说：「行这些事的，就必因此活着。」

13 Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ
 基督 我们 买赎了 -从 -那 咒诅 -的 律法 成了 -为
[G5547](#) [G1473](#) [G1805](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2671](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1096](#) [G5228](#)

ἡμῶν κατάρα, ὅτι γέγραπται, Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου;
 我们 咒诅 -因为 记着的 被咒诅的 每一个 -那 悬挂的 -在上 木头
[G1473](#) [G2671](#) [G3754](#) [G1125](#) [G1944](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

基督既为我们受（原文是成）了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅；因为经上记着：「凡挂在木头上都是被咒诅的。」

14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἢ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται, ἐν Ἰησοῦ
 -为要 -到 -那些 外邦人 -那 祝福 -的 亚伯拉罕 可以来 -在 耶稣
[G2443](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2129](#) [G3588](#) [G0011](#) [G1096](#) [G1722](#) [G2424](#)
 Χριστῷ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος λάβωμεν, διὰ τῆς πίστεως.
 基督里 -为要 -那 应许 -的 灵 我们领受 -藉着 -那 信心
[G5547](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2983](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#)

这便是叫亚伯拉罕的福，因基督耶稣可以临到外邦人，使我们因信得着所应许的圣灵。

15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω, ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην, οὐδεὶς
 弟兄们 -按着 人 我说 尽管 人的 确定了的 约 没有人
[G0080](#) [G2596](#) [G0444](#) [G3004](#) [G3676](#) [G0444](#) [G2964](#) [G1242](#) [G3762](#)
 ἀθετεῖ, ἢ ἐπιδιατάσσεται.
 废弃 -或 加添
[G0114](#) [G2228](#) [G1928](#)

弟兄们，我且照着人的常话说：虽然是人的文约，若已经立定了，就没有能废弃或加增的。

16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ;
 -给 -但 亚伯拉罕 被说了的 -那些 应许 -和 -给 后裔 他的
[G3588](#) [G1161](#) [G0011](#) [G2046](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#)
 οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν; ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑνός,
 -不 说 -和 -给那些 后裔们 -如同 -关于 许多的 -而是 -如同 -关于 一个
[G3756](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G5613](#) [G1909](#) [G4183](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1909](#) [G1520](#)
 Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὃς ἐστὶν Χριστός.
 -和 -给 后裔 你的 -那 是 基督
[G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#)

所应许的原是向亚伯拉罕和他子孙说的。神并不是说「众子孙」，指着许多人，乃是说「你那一个子孙」，指着一个人，就是基督。

17 τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην, προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ὃ μετὰ
 这 -但 我说 约 预先确定了的 -被 -那 神 -那 -在之后
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1242](#) [G4300](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3326](#)
 τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονώς, νόμος οὐκ ἀκυροῖ, εἰς τὸ
 四百 -和 三十 年 来的 律法 -不 废除 -以至于 -那
[G5071](#) [G2532](#) [G5144](#) [G2094](#) [G1096](#) [G3551](#) [G3756](#) [G0208](#) [G1519](#) [G3588](#)
 καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.
 取消 -那 应许
[G2673](#) [G3588](#) [G1860](#)

我是这么说，神预先所立的约，不能被那四百三十年以后的律法废掉，叫应许归于虚空。

18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἢ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας; τῷ δὲ
 -若 -因为 -从 律法 -那 产业 不再 -从 应许的 -给 -但
[G1487](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2817](#) [G3765](#) [G1537](#) [G1860](#) [G3588](#) [G1161](#)
 Ἀβραὰμ δι' ἐπαγγελίας, κεχάρισται ὁ Θεός.
 亚伯拉罕 -藉着 应许 赐了 -那 神
[G0011](#) [G1223](#) [G1860](#) [G5483](#) [G3588](#) [G2316](#)

因为承受产业，若本乎律法，就不本乎应许；但神是凭着应许把产业赐给亚伯拉罕。

19 Τί οὖν ὁ νόμος? τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρις οὗ ἔλθη
-那么 -所以 -那 律法 -的 过犯 -因为 被加上了 -直到 -那 来
[G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G3847](#) [G5484](#) [G4369](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2064](#)

τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγὴς δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.
-那 后裔 -给他 被应许了的 被设立的 -藉着 天使们 -在 手 中保的
[G3588](#) [G4690](#) [G3739](#) [G1861](#) [G1299](#) [G1223](#) [G0032](#) [G1722](#) [G5495](#) [G3316](#)

这样说来，律法是为甚么有的呢？原是为过犯添上的，等候那蒙应许的子孙来到，并且是藉天使经中保之手设立的。

20 ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν; ὁ δὲ Θεὸς εἷς ἐστίν.
-那 -但 中保 一个的 -不 是 -那 -但 神 一 是
[G3588](#) [G1161](#) [G3316](#) [G1520](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1520](#) [G1510](#)

但中保本不是为一面作的；神却是一位。

21 ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ Θεοῦ? μὴ γένοιτο! εἰ γὰρ
-那么 -所以 律法 -反对 -那些 应许 -的 神 -不 愈发不是 -若 -因为
[G3588](#) [G3767](#) [G3551](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1096](#) [G1487](#) [G1063](#)

ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἂν ἦν ἡ
被赐了的 律法 -那 能够的 赐生命 确实 -从 律法 -就 是 -那
[G1325](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2227](#) [G3689](#) [G1537](#) [G3551](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3588](#)

δικαιοσύνη;
义
[G1343](#)

这样，律法是与神的应许反对吗？断乎不是！若曾传一个能叫人得生的律法，义就诚然本乎律法了。

22 ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ
-但是 封闭了 -那 经文 -那些 万物 -在之下 罪 -为要 -那
[G0235](#) [G4788](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5259](#) [G0266](#) [G2443](#) [G3588](#)

ἐπαγγελία, ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, δοθῆ τοῖς πιστεύουσιν.
应许 -从 信心 耶稣 基督的 被赐 -给那些 信的人
[G1860](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4100](#)

但圣经把众人都圈在罪里，使所应许的福因信耶稣基督，归给那信的人。

23 Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα,
-在之前 -那 -但 来 -那 信心 -在之下 律法 我们被看守
[G4253](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5259](#) [G3551](#) [G5432](#)

συνκλειόμενοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.
被封闭的 -到 -那 将来的 信心 被启示
[G4788](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3195](#) [G4102](#) [G0601](#)

但这因信得救的理还未来以先，我们被看守在律法之下，直圈到那将来的真道显明出来。

24 ὥστε ὁ νόμος, παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν, εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ
-以至于 -那 律法 管教 我们的 成了 -到 基督 -为要 -从
[G5620](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3807](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2443](#) [G1537](#)

πίστεως δικαιωθῶμεν.
信心 我们被称义
[G4102](#) [G1344](#)

这样，律法是我们训蒙的师傅，引我们到基督那里，使我们因信称义。

25 ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἔσμεν;
来了的 -但 -那 信心 不再 -在之下 管教 我们是
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3765](#) [G5259](#) [G3807](#) [G1510](#)

但这因信得救的理既然来到，我们从此就不在师傅的手下了。

26 Πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἐστε, διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
所有的 -因为 儿子 神的 你们是 -藉着 -那 信心 -在 基督 耶稣里
[G3956](#) [G1063](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

所以，你们因信基督耶稣都是神的儿子。

27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.
凡是 -因为 -到 基督 你们受洗了的 基督 你们穿上了
[G3745](#) [G1063](#) [G1519](#) [G5547](#) [G0907](#) [G5547](#) [G1746](#)

你们受洗归入基督的都是披戴基督了。

28 οὐκ ἔστιν Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλληνας; οὐκ ἔστιν δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος; οὐκ
-不 有 犹太人 -也不 希腊人 -不 有 奴仆 -也不 自由人 -不
[G3756](#) [G1762](#) [G2453](#) [G3761](#) [G1672](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1401](#) [G3761](#) [G1658](#) [G3756](#)

ἔστιν ἄρσεν καὶ θῆλυ; πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
有 男 -和 女 所有的 -因为 你们 一 是 -在 基督 耶稣里
[G1762](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G3956](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

并不分犹太人、希腊人，自主的、为奴的，或男或女，因为你们在基督耶稣里都成为一了。

29 εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, κατ' ἐπαγγελίαν
-若 -但 你们 基督的 -那么 -那 亚伯拉罕的 后裔 你们是 -按着 应许
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5547](#) [G0686](#) [G3588](#) [G0011](#) [G4690](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1860](#)

κληρονόμοι.

后嗣

[G2818](#)

你们既属乎基督，就是亚伯拉罕的后裔，是照着应许承受产业的了。